

4EU+ Alliance Educational Project



EUROPEAN  
UNIVERSITY  
ALLIANCE

*Zur Relevanz des korpuslinguistischen Blicks:  
Theorie und Empirie am Beispiel von Strukturmustern*

Hélène Vinckel-Roisin  
Sorbonne Université

GerCoLiNet\_Sommerschule in Paris  
8. Juli 2021

Co-funded by the  
Erasmus+ Programme  
of the European Union



# Einstieg



## Warming Up

- ➔ Kennen Sie die linguistischen Begriffe „Muster“ – „Musterhaftigkeit“ – „Formel(haftigkeit)“ – „Modell(haftigkeit)“? [www.wooclap.com/ALTLHX](http://www.wooclap.com/ALTLHX)
- ➔ Welche Nominalphrase oder welches Substantiv fällt Ihnen nach der Präposition „gegen“ im ‚Ausdruck‘ *Kampf gegen* ein? [www.wooclap.com/NQGETK](http://www.wooclap.com/NQGETK)
- ➔ Anknüpfend an Bastian Sicks Kolumne „Die reinste Puromanie“ (2004, 23-25): Kennen Sie im heutigen Gegenwartsdeutsch andere ‚Ausdrücke‘ bzw. Nominalphrasen mit postponiertem unflektiertem Adjektiv als *Sonne pur*? [www.wooclap.com/BJXKRX](http://www.wooclap.com/BJXKRX)



# Warming Up in Form von Umfragen

- ➔ Ergebnisse der wooclap-Umfragen
- ➔ Ziel dieses Kurses:
  - ➔ auf die gestellten Fragen linguistische Antworten zu formulieren, die sich aus Analysen von existierenden Referenzkorpora als Untersuchungsmethode ergeben = die Relevanz des korpuslinguistischen Blicks aufzeigen!

Im Fokus:

insbesondere Wortschatz Universität Leipzig

<https://wortschatz.uni-leipzig.de/de>

in geringerem Maße: Deutsches Referenzkorpus des IDS – DeReKo

<https://cosmas2.ids-mannheim.de/cosmas2-web/>

# GLIEDERUNG

## 1. Muster im Sprachgebrauch: Einführung

- 1.1. Bedeutungsvielfalt und Begriffsbestimmung
- 1.2. Typologie musterhafter Strukturen

## 2. Korpusanalyse als Untersuchungsmethode

- 2.1. *Wortschatz Universität Leipzig*: multilinguales Vergleichskorpus
- 2.2. Das deutsche Referenzkorpus des IDS – Relevanz für Kookkurrenzanalysen (Aufgabe 1)
- 2.3. Das Strukturmuster *Kampf gegen X*
  - 2.3.1. Kookkurrenzen als Spiegelbild sozialen Sprachhandelns (2. Aufgabe)
  - 2.3.2. *Kampf gegen X* im Sprachvergleich (3. Aufgabe)
- 2.4. Die Konstruktion  $X_{[Nomen]} pur$  als „produktive Modellbildung“ (Stumpf 2017) im Gegenwartsdeutschen
  - 2.4.1. Strukturell-formale Merkmale (4. Aufgabe)
  - 2.4.2. Semantische Merkmale

## 3. Schlussbetrachtungen

# **1. Muster im Sprachgebrauch: Einführung**

## 1.1. Bedeutungsvielfalt und Definitionen

- ➔ Ausgangspunkt: Anlehnung an Bubenhofers Monographie (2009) mit dem richtungsgebenden Titel:

*Sprachgebrauchsmuster. Korpuslinguistik als Methode der Diskurs- und Kulturanalyse*

- ➔ Grund für die Auswahl des Themas: „Muster im Sprachgebrauch zu entdecken ist die zentrale Operation einer korpuslinguistischen Diskursanalyse.“ (Bubenhofer 2009, 18)

- ➔ These: “Musterhafter Sprachgebrauch ist das Resultat von kooperativem sprachlichen Handeln. Bestimmte Sprachgebrauchsmuster zeigen deshalb bestimmte Aspekte sprachlichen Handelns an.” (Bubenhofer 2009, 43)

# 1.1. Bedeutungsvielfalt und Definitionen

## ➔ Bedeutungsvielfalt:

“Das Wort ‚Muster‘ geht auf das Italienische ‚mostra‘ zurück, das mit ‚Probestück‘ bzw. ‚Ausstellung‘, ‚Auslage‘ übersetzt werden kann und seinerseits auf lat. ‚monstrare‘ (zeigen) zurückgeht [...]. Das Probestück bewegt sich dabei zwischen zwei Polen: Einerseits ist es das erste erstellte Objekt, das vorher nur als Plan existierte. Andererseits ist es Demonstrationsobjekt, das zeigt, wie die kommenden noch herzustellenden Objekte aussehen werden.“ (Bubenhofer 2009, 18)

## ➔ Einstiegsbeispiele – „Routinen des Alltags“

### ➔ *Krieg gegen X führen:*

*Auszüge aus Plenarprotokollen des Parlaments Deutscher Bundestag 1999-2002 (DeReKo)*

6	PBT/W14.00032	Milosevic führt <b>Krieg gegen</b> die eigene Bevölkerung.
7	PBT/W14.00032	Wir alle betonen - und dies vollkommen zu Recht -: Wir führen keinen <b>Krieg gegen</b> die Serben.
8	PBT/W14.00032	...haft an die vielen serbischen Mitbürger unter uns, die auch lauten soll: Es wird kein <b>Krieg gegen</b> Serbien geführt, sondern ein Krieg gegen ein unverantwortliches Regime.
9	PBT/W14.00032	...ter uns, die auch lauten soll: Es wird kein Krieg gegen Serbien geführt, sondern ein <b>Krieg gegen</b> ein unverantwortliches Regime.
10	PBT/W14.00032	...s auch im serbischen Fernsehen dargestellt worden - stützen, die NATO führe einen <b>Krieg gegen</b> das serbische Volk und gegen seine ökonomischen und zivilisatorischen Grundlagen.
11	PBT/W14.00034	...n Sie mir zustimmen, Frau Staatssekretärin, daß Herr Milosevic einen unerklärten <b>Krieg gegen</b> seine eigene Zivilbevölkerung führt und daß das der Auslöser für die humanitäre Hilfsaktion der NATO-Streitkräfte war?
12	PBT/W14.00035	Wir führen keinen <b>Krieg gegen</b> Serbien und gegen das serbische Volk.



## 1.1. Bedeutungsvielfalt und Definitionen

➔ Einstiegsbeispiele – „Routinen des Alltags“

➔ Gesetzlich vorgeschriebener Warnhinweis in der Medikamentenwerbung:

*Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.*

### Tebonin® konzent® 240 mg Filmtabletten

Dr. Willmar Schwabe GmbH & Co. KG

120 Filmtabletten | Trockenextrakt aus Ginkgo-biloba-Blättern.  
Zur Besserung von (altersassoziierten) geistigen Leistungseinbußen  
und zur Verbesserung der Lebensqualität bei leichter Demenz.\*

-16%

**117,96 €**

~~139,99 €\*\*~~



Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.

### Fenistil Gel 30 g

PZN 12550409



**4,95 €**

Fenistil Gel. Wirkstoff: Dimetindenmaleat. Anwendungsgebiete: Zur kurzfristigen Linderung von Juckreiz bei kleinen juckenden Insektenstichen auf intakter Haut. Juckreiz bei Hauterkrankungen wie chronischem Ekzem, Urtikaria und andere allergisch bedingte Hautkrankheiten; Verbrennungen 1. Grades, Sonnenbrand.  
Novartis Consumer Health GmbH; 81366 München; Zielstattstraße 40, 81379 München  
Telefon (089) 78 77-0 Email: medical.contactcenter@novartis.com  
Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker.



## 1.1. Bedeutungsvielfalt und Definitionen

### ➔ Feststellung:

„dass sich vieles wiederholt. Das gilt vor allem dann, wenn sich bestimmte Sprachgebrauchssituationen selbst wiederholen, weil es die Teilhabe am gesellschaftlichen Leben automatisch mit sich bringt, dass man gleiche oder ähnliche kommunikative Aufgaben bewältigen möchte oder bewältigen muss.“ (Stein/Stumpf 2019, 13)

### ➔ Musterbegriff:

*Ein (sprachliches) Muster*

- 1. ist eine Wortform, eine Verbindung von Wortformen oder eine Kombination von Wortformen und nichtsprachlichen Elementen, also ein Zeichenkomplex,*
- 2. der als Vorlage für die Produktion weiterer Zeichenkomplexe dient,*
- 3. dabei aber von gleicher Materialität ist, wie die daraus entstehenden Zeichenkomplexe.*

(Bubenhofer 2009, 23)



## 1.1. Bedeutungsvielfalt und Definitionen

### Eigenschaften

#### ➔ Bekanntheit – Wiedererkennbarkeit – Wiederverwendbarkeit – Usualität/Rekurrenz

In der Kommunikationspraxis tritt „etwas – sprachliche Strukturen und Ausdrücke, Abläufe und Abfolgen, Entstehungsprozesse, Verwendungsanlässe und -motive – **wiederholt** auf, sodass im Ergebnis ein Produkt entsteht, dem etwas mehr oder weniger stark **Wiedererkennbares** anhaftet. Grundlegendes Bestimmungsmerkmal für Musterhaftigkeit ist also, dass von Sprachteilhaber(inne)n in vergleichbaren Kommunikationszusammenhängen etwas [...] **wiederverwendet wird.**“ (Stein/Stumpf 2019, 19)

#### ➔ Phänomen der Textoberfläche

➔ „Etwas wird zu einem Muster im Sinne einer Vorlage gemacht und ist es nicht per se. Jeder Zeichenkomplex kann in einer bestimmten Situation die Funktion eines Musters übernehmen.“ (Bubenhofer 2009, 23)

➔ “[...] um Wittgensteins Diktum zu bemühen, das Muster liegt – also: definiert sich, entsteht – im Gebrauch.“ (Bubenhofer 2009, 30)

#### ➔ Heterogenität des Phänomens – weites Konzept von Musterhaftigkeit



## 1.2. Typologie musterhafter Strukturen

- ➔ facettenreiches Spektrum an Phänomenen sprachlicher Vorgeformtheit
- ➔ Nicht nur lexikalisch fassbare Ausdrücke (Mehrworteinheiten) – Gegenstand der Phraseologie – sondern auch Wortbildungs-, Satz- und Textmuster

## 1.2. Typologie musterhafter Strukturen

### Stark verfestigte Realisierungen bestimmter Strukturgerüste

Vorgeformtheitsphänomene	Beispiele
(lexikalisch spezifizierte) Phraseme	<i>Jden. auf die Palme bringen, gang und gäbe, das Weiße Haus, den Tisch decken, Guten Tag, Wer andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein</i>
Wortbildungsmuster	Verb(stamm) + <i>-bar</i> = deverbales Adjektiv mit passivisch-modaler Bedeutung: <i>tragbar, genießbar, hörbar</i>
Modellbildungen/Phrasem-Konstruktionen	<i>von X zu X (von Tür zu Tür), typisch X (typisch Mann), ein X von Y (ein Bild von einem Kerl)</i>
Verbvalenz	berichten als dreiwertiges Verb: <i>jmd<sub>1</sub> berichtet jmdm<sub>2</sub> etw.<sub>3</sub></i>
Formelhafte Texte	Sehr geehrte Fahrgäste, in Kürze erreichen wir X. Unser Zug endet hier. Für Ihre Anschlussmöglichkeiten achten Sie bitte auf die Ansagen am Bahnsteig. Der Ausstieg befindet sich in Fahrtrichtung [...].
Satzmuster	Der Nikolaus bringt Kindern keine Geschenke: [NP <sub>NOM</sub> ] [VP] [NP <sub>DAT</sub> ] [NP <sub>AKK</sub> ]
Rituelle Muster und Adjazenzpaare bzw. Paarsequenzen in Gesprächen	Alltagsrituale wie Gruß-Gegengruß, Dank-Gegendank, Frage-Antwort, Vorwurf-Rechtfertigung
Textsorten/-muster, Gesprächsorten, Kommunikative Gattungen	Rezension, Todes- und Traueranzeige, Sprechstundengespräch, Prüfungsgespräch
Argumentationsmuster/Topoi	<i>nicht nur..., sondern auch</i> Gefahren-Topos im Einwanderungsdiskurs

Nach: Stein/Stumpf (2019, 18) – Übersicht 1: Lexikalische Spezifiziertheit sprachlich vorgeformter Phänomene



## Im Fokus

- ➔ Modellbildungen im Nominalbereich / Mehrwortverbindungen – mit unterschiedlichen linguistischen Fragestellungen

### *Kampf gegen X*

*X*<sub>[Nomen]</sub> *pur*; *X*<sub>[Nomen]</sub> *satt*; *X*<sub>[Nomen]</sub> *light*; *X*<sub>[Nomen]</sub> *brutal*

*X* = lexikalische Füllung / variables Füllelement

- ➔ Unter Bezugnahme u.a. auf Lemnitzer/Zinsmeister (2006); Bubenhofer (2009); Perkuhn/Keibel/Kupietz (2012); Stumpf (2017); Stein/Stumpf (2019):

- ➔ Plädoyer für ein korpuslinguistisches Vorgehen aus methodischer Sicht

## **2. Korpusanalyse als Untersuchungsmethode**



➔ Voraussetzungen : Workshop vom 8. Juni 2021 – *Einführung in die Korpuslinguistik*

➔ Korpus als Beobachtungsgegenstand:

➔ „Wer Korpuslinguistik treibt, dem geht es in erster Linie um das Beobachten und Beschreiben sprachlicher Phänomene.“ (Lemnitzer/Zinsmeister 2006, 6)

➔ Für die Untersuchung sprachlicher Musterhaftigkeit:

➔ korpusgestütztes Vorgehen als unerlässlich, “da nur durch die Auswertung authentischer Sprachdaten die verfestigten Strukturen und Einheiten auf allen sprachlichen Systemebenen aufgedeckt werden können.“ (Stein/Stumpf 2019, 39)



## 2. Korpusanalyse als Untersuchungsmethode

### 2.1. *Wortschatz Universität Leipzig*: multilinguales Vergleichskorpus

➔ <https://wortschatz.uni-leipzig.de/de>

➔ Projekt *Deutscher Wortschatz*

Leipzig Corpora Collection



Suche in über 30 Millionen Sätzen deutschsprachigem Zeitungstext

Hier ein Wort eingeben



➔ Veröffentlichungen

➔ Quasthoff/Richter (2005):

“Projekt Deutscher Wortschatz”;

➔ Richter et alii. (2006):

“Exploiting the Leipzig Corpora Collection”.

### Willkommen beim Wortschatz-Portal

einem Projekt der Abteilung *Automatische Sprachverarbeitung* am Institut für Informatik der Universität Leipzig.



Das internationale Korporaportal bietet Zugriff auf mehr als 400 Korpora der Leipzig Corpora Collection (LCC) in über 250 Sprachen.

Zum Korporaportal



Im CURL-Portal können Sie uns helfen Textmaterial für Sprachen zu sammeln, für die derzeit wenige digitale Ressourcen vorliegen.

Zum CURL-Portal



Die tagesaktuellen Begriffe ausgewählt aus Tageszeitungen und Newsdiensten. Seit April 2002 und auch als RSS!

RSS 2.0

Zu den Wörtern des Tages



## 2.1. Wortschatz Universität Leipzig

- ➔ <https://wortschatz.uni-leipzig.de/de/documentation>: Kurzbeschreibung des Projekts *Deutscher Wortschatz* und der *Leipzig Corpora Collection*
- ➔ Im Laufe der Zeit: Einbeziehung von immer mehr Sprachen – **multilinguales Vergleichskorpus** = *Leipzig Corpora Collection*
  - ➔ mehr als 250 Sprachen vor, die online abgefragt werden können - <https://wortschatz.uni-leipzig.de/de/download> - besonders fruchtbar für kontrastive Studien
- ➔ Genres: Zeitungstexte, zufällig ausgewählte Webtexte und Texte aus Wikipedia
- ➔ Ermittlung statistisch signifikant miteinander auftretender Wörter und Gruppen, sowohl als direkte Nachbarn, wie auch innerhalb eines Satzes

### ➔ Ausnutzung/Verwendungszwecke

- ➔ Verwendung als Rechtschreibwörterbuch bis hin zur allgemeinen Informationsbeschaffung über die Beispielsätze
- ➔ Anwendung als ein erweitertes Synonymwörterbuch
- ➔ **Kookkurrenzen** bzw. lexikalische Präferenzen – graphische Assoziationsnetze
  - ➔ Vom Nutzen für Sprachlernende – und lehrende
  - ➔ Vom besonderen Nutzen für ÜbersetzerInnen
- ➔ Häufig gestellte Fragen (FAQ) zum Projekt, zu den Daten, zum Korporaportal
  - ➔ <https://wortschatz.uni-leipzig.de/de/documentation/faq#aboutTheProject>

## 2.2. Das deutsche Referenzkorpus des IDS (DeReKo) – Relevanz für Kookkurrenzanalysen

- ➔ <https://cosmas2.ids-mannheim.de/cosmas2-web/>
- ➔ Kookkurrenzanalyse mit dem DeReKo – vgl. Einführung von Rainer Perkuhn & Marc Kupietz am 8. Juni 2021 (GerCoLiNet-Workshop) am Beispiel des Adjektivs „blau“ und der Profilvergleiche von den Verben „grinsen“ und „lächeln“
- ➔ Kookkurrenz als statistisch auffällige Wortkombination \_ **Grundlage für ein Strukturmuster**  
“In der einfachsten Definition werden alle möglichen Wortkombinationen (,Kookkurrenzen‘) in einem Korpus gezählt. Je frequenter eine Wortkombination ist, desto eher wird die Wortkombination als **musterhaft** bezeichnet.” (Bubenhofer 2009, 116)



## 2.2. Das deutsche Referenzkorpus des IDS (DeReKo) – Relevanz für Kookkurrenzanalysen

- ⇒ Welchen Stellenwert hat das Korpus für die Untersuchung?
- ⇒ Methode: *corpus-driven*-Perspektive (vgl. Flinz/Mollica auf dem GerCoLiNet-Workshop vom 8. Juni 2021 – zurückgehend auf Tognini-Bonelli (2001))
- ⇒ Erste praktische Anwendung im DeReKo (*zum Aufwärmen*)
- ⇒ *Sie sind dran! (Aufgabe 1)*
  - ⇒ Suchauftrag/Suchanfrage formulieren: *Kampf gegen X* im Korpus "Archiv der geschriebenen Sprache" – *Kampf /+w1 gegen*
  - ⇒ 381.493 Treffer (Stand: 1.7.2021)

## 2.2. Das deutsche Referenzkorpus des IDS (DeReKo) – Relevanz für Kookkurrenzanalysen

➔ Ergebnis der Kookkurrenzanalyse im ausgewählten Korpus – Spiegelbild des Sprachgebrauchs im geschriebenen Deutsch zu einem bestimmten Zeitpunkt bzw. für eine bestimmte Zeitepoche

**Aktuelles Archiv:** W - Archiv der geschriebenen Sprache      **Aktuelles Korpus:** W-öffentlich - alle öffentlichen Korpora des Archivs W (mit Neuakquisitionen) [4]  
**Aktuelle Suchanfrage:** kampf /+w1 gegen      **Referenz:** Deutsches Referenzkorpus DeReKo-2021-I  
**Treffer:** 381.493      **Aktive Treffer:**

Archive | Korpus | Such. | Wortform. | Ergebnisse | **Kookkurrenzanalyse** | KWIC | Volltext | Export

Einstellungen | **Kookkurrenzen**

#	LLR	kumul.	Häufig	Kookkurrenzen	syntagmatische Muster
1	203400	18507	18507	<b>Terrorismus</b>	99% Kampf gegen den <b>Terrorismus</b>
2	113793	30359	11852	<b>Terror</b>	99% Kampf gegen den <b>Terror</b>
3	104082	41636	11277	<b>Abstieg</b>	99% Kampf gegen den <b>Abstieg</b>
4	71139	49721	8085	<b>Korruption</b>	100% Kampf gegen die <b>Korruption</b> und
5	48023	54682	4961	<b>Doping</b>	99% Kampf gegen <b>Doping</b>
6	46389	60087	5405	<b>Klimawandel</b>	99% Kampf gegen den <b>Klimawandel</b>
7	34148	64620	4533	<b>Armut</b>	100% Kampf gegen die <b>Armut</b> und
8	32325	68175	3555	<b>Rechtsextremismus</b>	100% Kampf gegen den <b>Rechtsextremismus</b>
9	30402	72333	4158	<b>Krebs</b>	99% Kampf gegen den <b>Krebs</b>
10	29818	75571	3238	<b>Kriminalität</b>	100% Kampf gegen die organisierte <b>Kriminalität</b>
11	26923	77896	2325	<b>Windmühlen</b>	99% Kampf gegen <b>Windmühlen</b>
12	26742	82050	4154	<b>Arbeitslosigkeit</b>	100% Kampf gegen die <b>Arbeitslosigkeit</b>
13	22137	84375	2325	<b>Islamischer</b>	100% Kampf gegen die Terrormiliz <b>Islamischer Staat</b>
14	21225	85005	630	<b>Terrormiliz</b>	100% Kampf gegen die <b>Terrormiliz IS ...</b>
15	18630	87486	2481	<b>Rassismus</b>	100% Kampf gegen ... <b>Rassismus</b> und



## 2.3. Das Strukturmuster *Kampf gegen X* – korpuslinguistisch betrachtet

### 2.3.1. Kookkurenzen als Spiegelbild sozialen Sprachhandelns einer bestimmten Epoche

- ⇒ Bubenhofers Studie zur musterartigen Struktur *Kampf gegen den Terrorismus* bzw. *Kampf gegen X* als Phrase, die Slots für variable Füllungen offen hält
- ⇒ Korpus: Neue Zürcher Zeitung (NZZ-Korpus) + Heranziehung des DeReKo als weiteres Untersuchungskorpus
- ⇒ unter den vorgeführten Beispielanalysen = *Kampf gegen X*, *Kampf dem X* und *Kampf mit X* (Bubenhofer 2009, 220 ff.)
- ⇒ Gefragt wird:
  - ⇒ Welche alternativen Ausdrucksmöglichkeiten zum Muster „Kampf gegen X“ existieren?
  - ⇒ Und wann werden sie verwendet?“ (= Kontextualisierungsprofile) – vgl. Bubenhofer (2009, 223)

## 2.3.1. Kookkurenzen als Spiegelbild sozialen Sprachhandelns

- ➔ Bubenhofers Ergebnisse (2009, 225) – die Füllungen von X im Muster *Kampf gegen X* im IDS-Korpus
- ➔ Aus den Analysen => Formulierung des folgenden Befunds:

KAMPF(S/ES) GEGEN X	#	%
Abstieg	453	4,53
Terror(ismus)	329	3,29
organisiert*	225	2,25
Doping	183	1,83
Korruption	161	1,61
Armut	129	1,29
Drogen	119	1,19
Geldwäsche/ Geldwäscherei	105	1,05
Kriminalität	96	0,96
Uhr	94	0,94
Mafia	90	0,90
AIDS	79	0,79
illegale(n)	77	0,77
Windmühle(n)	77	0,77
internationale(n)	76	0,76
Krebs	62	0,62
seine(n)	61	0,61
Rassismus	58	0,58
Israel	51	0,51
Verbrechen	51	0,51
Total	10 000	100,00

„1. *Kampf gegen X*: Mit den dominanten Füllungen verweist der propositionale Gehalt des Ausdrucks auf eine internationale, politische Dimension, die wohl als ‚gesellschaftlich bedeutend‘ umrissen würde. Ausnahmen davon: *Der Kampf gegen den Abstieg*, der im sportlichen Kontext verwendet wird.“ (Bubenhofer 2009, 226)





### 2.3.1. Kookkurenzen als Spiegelbild sozialen Sprachhandelns

- ➔ Bubenhofers Ergebnisse – zeitlich gebunden; Hinweis auf einen **musterartigen Sprachgebrauch** zu einer bestimmten Epoche (*Abstieg, Terror, Doping, Korruption, Armut* etc.)
  - ➔ Ausdruck „musterhafter Sprachgebrauch“: „[...], dass anscheinend im untersuchten Sprachausschnitt immer wieder Instanzen einer bestimmten Phrase als Muster (als Vorbilder) für die Produktion weiterer Instanzen dienten.“ (Bubenhofer 2009, 24)
- ➔ Weiterführende Frage: Was zeigt die Befragung der Textkorpora (Jahr 2020) im Referenzkorpus *Wortschatz Universität Leipzig*?



### 2.3.1. Kookkurrenzen als Spiegelbild sozialen Sprachhandelns

➔ Suchauftrag: *Kampf* im deutschen Korpus (Wortschatz Uni Leipzig)

[https://corpora.uni-leipzig.de/de/res?corpusId=deu\\_news\\_2020&word=Kampf](https://corpora.uni-leipzig.de/de/res?corpusId=deu_news_2020&word=Kampf)

➔ Ergebnisse:

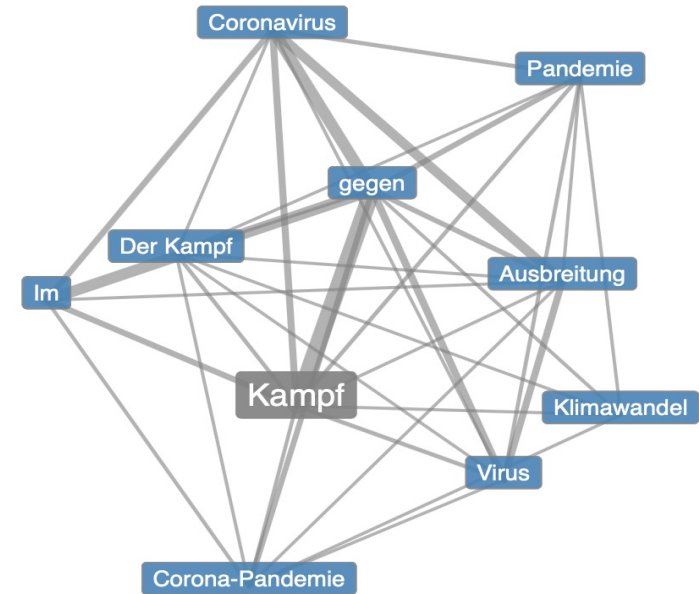
➔ 100 Belege + graphisches Assoziationsnetz

➔ Satz-Kookkurrenzen + signifikante Nachbarn rechts

➔ Belege aus Presstexten aus dem Jahr 2020 ('News 2020')

## 2.3.1. Kookkurenzen als Spiegelbild sozialen Sprachhandelns

### ▲ Wortgraph



- ➔ Kampf (75.737 Treffer) gegen
  - ➔ das Coronavirus (30.866 Treffer)
  - ➔ das Virus (10.910 Treffer)
  - ➔ die Pandemie (8.852 Treffer)
  - ➔ den Klimawandel (7.184 Treffer)
  - ➔ die Corona-Pandemie (6.547 Treffer)

*(Wörter gemeinsam im Satz)*

➔ aktueller, zeitgenössischer Sprachgebrauch;  
eindeutige Kontextualisierungsprofile bzw. Spiegelbild des Pandemie-Jahres

## 2.3.2. Das Strukturmuster „Kampf gegen X“ im Sprachvergleich

➔ Sie sind dran (Aufgabe 2)!

- ➔ Referenzkorpus: Wortschatz Universität Leipzig – multilinguales Vergleichskorpus
- ➔ Untersuchte Sprachen: Dänisch (*kamp*), Französisch (*lutte*), Italienisch (*lotta*), Polnisch (*walka*), Tschechisch (*boj*) – entsprechendes Vergleichskorpus auswählen: *News 2020*

Ausgewählte Sprache: Deutsch > News 2020

Hier ein Wort eingeben



Suchvorschläge: [Tatsächlich](#) · [Wo](#) · [normal](#) · [samt](#) · [Absage](#)

Weitere Informationen zu: Deutsch > News 2020

[Korpus wechseln](#)

Das Korpus `deu_news_2020` ist ein Deutsches Nachrichten-Korpus basierend auf Texten von 2020. Es umfasst 35.021.957 Sätze und 546.905.931 Tokens. [Details](#)



DOWNLOADS

Laden Sie sich Teile dieses Korpus herunter.



STATISTIKEN

Mehr Details zu diesem Korpus in unseren Korpus- und Sprachstatistiken.

Weitere Angebote:



Tagesaktuelle Begriffe ausgewählt aus Tageszeitungen und Newsdiensten.



Für diese Sprache stehen auch Webservices zur Verfügung.

Manuelle Korpusauswahl = *Korpus wechseln*

## 2.3.2. Das Strukturmuster „Kampf gegen X“ im Sprachvergleich

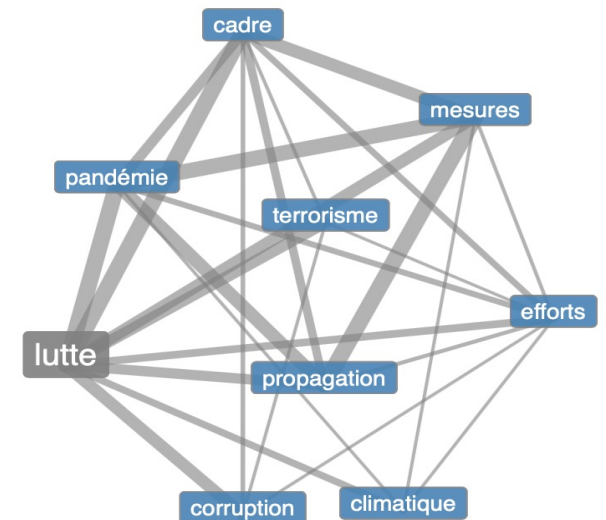
- ➔ Ergebnisse im französischen Korpus
- ➔ Französisches Nachrichten-Korpus basierend auf Texten von 2020 mit 7.566.888 Sätzen
- ➔ Suchanfrage: *lutte*

➔ *lutte* (30.347 Treffer) *contre*

- ➔ *le coronavirus* (10.282 Treffer)
- ➔ *le Covid-19* (8.965 Treffer)
- ➔ *le terrorisme* (7.720 Treffer)
- ➔ *la corruption* (7.605 Treffer)
- ➔ *la pandémie* (6.575 Treffer)

(semantische) Konvergenzen und Divergenzen bei den Füllelementen  
Spiegelbild des sozio-historischen Hintergrundes

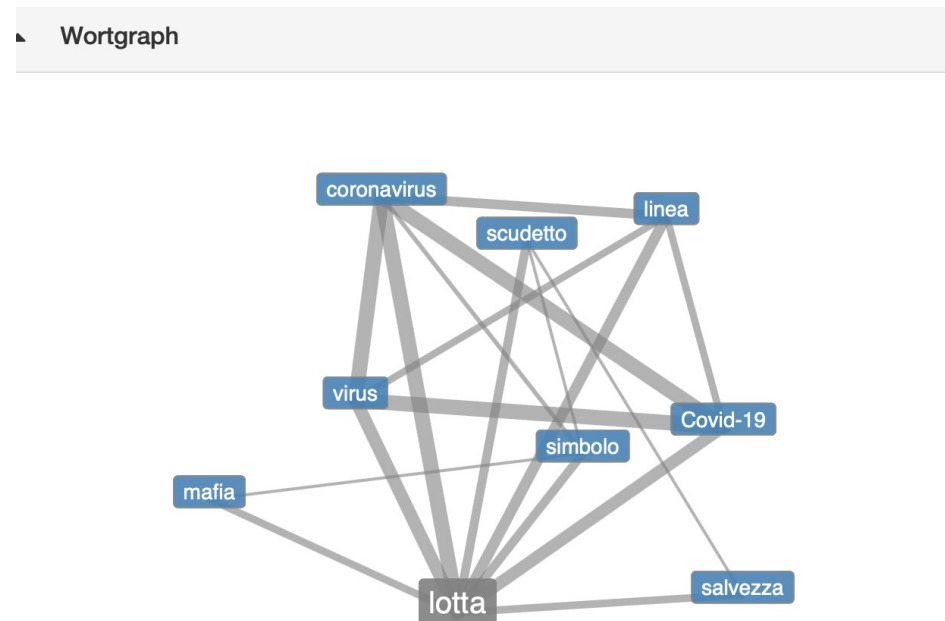
▲ Wortgraph



## 2.3.2. Das Strukturmuster „Kampf gegen X“ im Sprachvergleich

➔ *Kontrastive Linguistik – Hypothese: länderspezifische Merkmale*

Assoziationsnetz bzw. lexikalische Präferenzen im Italienischen am Beispiel von *lotta*





## 2.4. Die Konstruktion $X_{[Nomen]}pur$ als „produktive Modellbildung“ (Stumpf 2017) im Gegenwartsdeutschen

- ➔ Nachstellung des Adjektivattributs *pur*: immer häufiger feststellbar im schriftlichen und mündlichen Sprachgebrauch
- ➔ Von einigen Laiensprachkritikern: als ungrammatisch empfunden
- ➔ Vgl. u.a. Sicks Kolumne (2004), „Die reinste Puromanie“ (in: *Der Dativ ist dem Genitiv sein Tod*, Bd. 1)

„Wer einen Afrikaurlaub plant, der kann „Afrika pur erleben“. Wer lieber mit einem nostalgischen Zug durch heimische Gefilde dampfen mag, den erwartet „Bahnspaß pur“. Niemand muss auf „pur“ verzichten. [...]. Die Puromanie hat die Werbesprache fest im Griff. Was immer angepriesen wird, erhält den Nachsatz „pur“. Darauf gibt's Garantie pur. [...].

Bemerkenswert ist, was hier mit der Syntax geschieht: Das Attribut wird dem Hauptwort nachgestellt, ein in der deutschen Sprache eher ungewöhnlicher Vorgang, denn normalerweise steht das Attribut vor dem Hauptwort. Doch in der Reklamesprache setzt man sich über Grammatikregeln gern hinweg und verbiegt die natürliche Syntax, um Aufmerksamkeit zu erregen.“



## 2.4. Die Konstruktion $X_{[Nomen]}pur$ als „produktive Modellbildung“ (Stumpf 2017) im Gegenwartsdeutschen

- ➔ Ähnliches mit Adjektiven wie *light*, *brutal*, *satt*, *total* => phraseologische Modellbildungen

$X_{[Nomen]}$  *light* .  $X_{[Nomen]}$  *brutal* .  $X_{[Nomen]}$  *satt* .  $X_{[Nomen]}$  *total*

Vgl. zudem *Forelle blau*, *Röslein rot*, *Hänschen klein* oder auch *Raupe nimmersatt*

- ➔ **Ziel:**

zeigen, „dass die *pur*-Konstruktion eine vollkommen unproblematische, in jüngster Zeit immer häufiger anzutreffende und (hoch-)produktive phraseologische Modellbildung darstellt, (...)“ (Stumpf 2017, 319)

- ➔ Mithilfe von Korpusanalysen (DeReko und Wortschatz Universität Leipzig) *strukturell-formale* und *semantische Merkmale* untersuchen





## 2.4. Die Konstruktion $X_{[Nomen]}pur$ als „produktive Modellbildung“ (Stumpf 2017) im Gegenwartsdeutschen

### 2.4.1. Strukturell-formale Merkmale

- ➔ Einordnung der Konstruktion  $X_{[Nomen]}pur$ : Bereich der formelhaften Sprache bzw. der Phraseologie (feste Wortverbindung)
  - ➔ „Die Modellbildung setzt sich aus dem unflektierten postnominalen Adjektivattribut *pur* und der Leerstelle einer Substantivergänzung (in fast allen Fällen ohne Artikel) zusammen, woraus sich folgende Strukturformel ergibt:  $X_{[Nomen]}pur$ .“ (Stumpf 2017, 323)
- ➔ Stumpfs Schlussfolgerung (2017, 323) anhand des DeReKo:
  - ➔ Häufige Verbindung mit einem Kopulaverb (vor allem *sein*, aber auch *herrschen*)
    - „Wenn ich Papier und einen Lichtkegel habe, ist das für mich *Freiheit pur*“, sagt die Schriftstellerin.“ (Frankfurter Rundschau, 16.5.1997)
    - „Es herrscht *Tristesse pur* vor der Freiherr-vom-Stein-Kaserne südlich von Coesfeld.“ (Süddeutsche Zeitung, 24.11.2004)



## 2.4.1. Strukturell-formale Merkmale

⇒ *Sie sind dran (Aufgabe 3)!*

⇒ Wählen Sie das Korpus *Wortschatz Universität Leipzig* aus. Suchen Sie im deutschen Korpus, News 2020, die Konstruktion  $X_{[Nomen]} pur$ .

[https://corpora.uni-leipzig.de/de/res?corpusId=deu\\_news\\_2020&word=pur](https://corpora.uni-leipzig.de/de/res?corpusId=deu_news_2020&word=pur)

⇒ Lässt sich Stumpfs Ergebnis im Gegenwartsdeutschen verallgemeinern? Was zeigt die Korpusrecherche?



## 2.4.1. Strukturell-formale Merkmale

### ➔ Ergebnisse – auf der Grundlage von 100 Belegen: JA, Bestätigung von Stumpfs Ergebnis:

Schlafen ist Erholung **pur** und wichtig für den Organismus. ([www.vaterland.li](http://www.vaterland.li), gesammelt am 20.06.2020)

Für mich ist das Entschleunigung **pur**. ([www.weser-kurier.de](http://www.weser-kurier.de), gesammelt am 06.04.2020)

Aber im Moment selbst war Adrenalin **pur**. ([www.derstandard.at](http://www.derstandard.at), gesammelt am 06.04.2020)

### ➔ Besonders auffallend: prototypisches Konstruktionschema “Pronomen Kopulaverb $X_{[Nomen]}$ **pur**”

**Das ist** doch Romantik **pur**! ([www.promiflash.de](http://www.promiflash.de), gesammelt am 03.07.2020)

Backen, **das ist** Hoffnung **pur**. ([www.bzbasel.ch](http://www.bzbasel.ch), gesammelt am 18.04.2020)

**Das war** Horror **pur**. ([www.derwesten.de](http://www.derwesten.de), gesammelt am 20.01.2020)

### ➔ Weitere Besonderheit: besonders hohe Anzahl von verblosen Sätzen/kommunikativen Minimaleinheiten

Sieben Tore, Spannung **pur**. ([www.welt.de](http://www.welt.de), gesammelt am 08.11.2020)

Erschöpfung **pur** wegen dieser vielen Sitzungen. ([www.tagblatt.ch](http://www.tagblatt.ch), gesammelt am 10.11.2020)

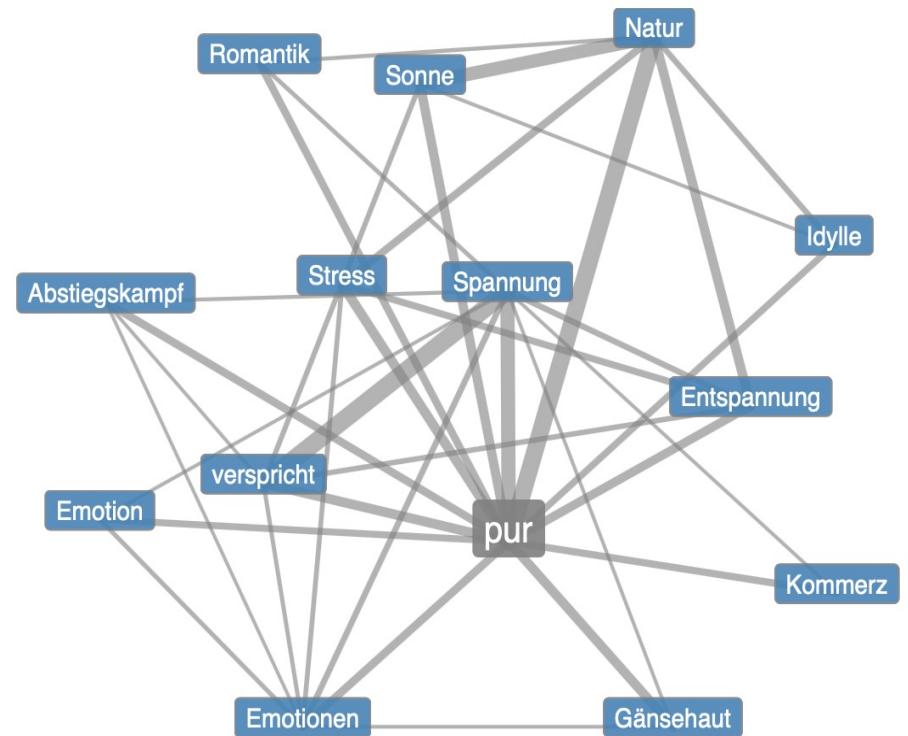
Volumen **pur** eben. ([www.klatsch-tratsch.de](http://www.klatsch-tratsch.de), gesammelt am 20.08.2020)

## 2.4.1. Strukturell-formale Merkmale

### Beispiele

- Vielmehr droht Abstiegskampf **pur**. ([www.idowa.de](http://www.idowa.de), gesammelt am 14.01.2020)
- Auf jeden Fall Romantik **pur**. ([www.fr.de](http://www.fr.de), gesammelt am 20.07.2020)
- Weiter Spannung **pur**. ([www.hna.de](http://www.hna.de), gesammelt am 02.01.2020)
- Erschöpfung **pur** wegen dieser vielen Sitzungen. ([www.tagblatt.ch](http://www.tagblatt.ch), gesammelt am 10.11.2020)
- Volumen **pur** eben. ([www.klatsch-tratsch.de](http://www.klatsch-tratsch.de), gesammelt am 20.08.2020)
- Erdbeeren schmecken einfach herrlich, egal ob **pur**, zum Eis oder auf der Torte. ([www.giessener-allgemeine.de](http://www.giessener-allgemeine.de), gesammelt am 10.11.2020)
- Überall tummeln sich entspannt die Menschen, kein lautes Wort ist zu hören, Idylle **pur**. ([www.morgenpost.de](http://www.morgenpost.de), gesammelt am 10.11.2020)
- Dafür gibts Musik **pur**. ([www.bernerzeitung.ch](http://www.bernerzeitung.ch), gesammelt am 03.04.2020)
- Wandern ist Natur **pur**. ([www.bvz.at](http://www.bvz.at), gesammelt am 26.08.2020)
- Party **pur** im Sitzen! ([www.bild.de](http://www.bild.de), gesammelt am 19.05.2020)
- Backen, das ist Hoffnung **pur**. ([www.bzbasel.ch](http://www.bzbasel.ch), gesammelt am 18.04.2020)
- Spannung **pur** also. ([www.pnn.de](http://www.pnn.de), gesammelt am 11.02.2020)
- Spannung **pur** hier. ([www.hna.de](http://www.hna.de), gesammelt am 18.01.2020)
- Schlafen ist Erholung **pur** und wichtig für den Organismus. ([www.vaterland.li](http://www.vaterland.li), gesammelt am 20.06.2020)
- Für mich ist das Entschleunigung **pur**. ([www.weser-kurier.de](http://www.weser-kurier.de), gesammelt am 06.04.2020)
- Sieben Tore, Spannung **pur**. ([www.welt.de](http://www.welt.de), gesammelt am 08.11.2020)
- Das ist doch Romantik **pur**! ([www.promiflash.de](http://www.promiflash.de), gesammelt am 03.07.2020)
- Pasta **pur** kriegt er schon hin, da kann wenig schiefgehen. ([www.bo.de](http://www.bo.de), gesammelt am 23.04.2020)
- Sonne **pur**, glatte See, klare Sicht. ([www.shz.de](http://www.shz.de), gesammelt am 22.06.2020)
- Das klingt nach Harmonie **pur**. ([www.loomee-tv.de](http://www.loomee-tv.de), gesammelt am 05.08.2020)
- Aber im Moment selbst war Adrenalin **pur**. ([www.derstandard.at](http://www.derstandard.at), gesammelt am 06.04.2020)
- Das wäre mal Brisanz **pur**. ([www.weser-kurier.de](http://www.weser-kurier.de), gesammelt am 24.08.2020)
- Das ist Anspannung **pur** gewesen. ([www.basicthinking.de](http://www.basicthinking.de), gesammelt am 07.09.2020)
- Spannung **pur** im Slalom von Kitzbühel. ([www.sn.at](http://www.sn.at), gesammelt am 20.01.2020)
- Das ist Faszination **pur**. ([www.nnn.de](http://www.nnn.de), gesammelt am 16.06.2020)
- Gefängnis **pur** eben. ([de.sputniknews.com](http://de.sputniknews.com), gesammelt am 18.02.2020)
- Nein das ist Egoismus **pur**! ([www.kleinezeitung.at](http://www.kleinezeitung.at), gesammelt am 07.06.2020)
- Die emotionale Rückkehr an meine einstige Wirkungsstätte, das war Gänsehaut **pur**. ([www.thueringer-allgemeine.de](http://www.thueringer-allgemeine.de), gesammelt am 05.05.2020)

### Wortgraph





Sie sind dran! (Aufgabe 4)

## ➔ Zusätzliche Recherche im DeReKo

➔ textsortenbezogene Ergebnisse

➔ Subkorpus "Stern 1996-2019"

## ➔ Kookkurrenzanalyse

(Parameter: 1 Wort links; 0 Wort rechts)

➔ 633 Treffer

➔ Ergebnisse exportieren!

**Aktuelles Archiv:** W - Archiv der geschriebenen Sprache      **Aktuelles Korpus:** ste - Stern, 1996 - 2019 [2]  
**Aktuelle Suchanfrage:** pur      **Referenz:** Deutsches Referenzkorpus DeReKo-2021-I  
**Treffer:** 633      **Aktive Treffer:**

Archive | Korpus | Such. | Wortform. | Ergebnisse | **Kookkurrenzanalyse** | KWIC | Volltext | Export

Einstellungen | **Kookkurrenzen**

	#	LLR	kumul.	Häufig	Kookkurrenzen	syntagmatische Muster
⊕	1	362	37	37	<b>Natur</b>	100% <a href="#">Natur pur</a>
⊕	2	182	52	15	<b>Luxus</b>	100% <a href="#">Luxus pur</a>
⊕	3	127	63	11	<b>Kapitalismus</b>	100% <a href="#">Kapitalismus pur</a>
⊕	4	111	73	10	<b>Entspannung</b>	100% <a href="#">Entspannung pur</a>
⊕	5	65	77	4	<b>Eskapismus</b>	100% <a href="#">Eskapismus pur</a>
⊕	6	59	82	5	<b>Populismus</b>	100% <a href="#">Populismus pur</a>
⊕	7	57	88	6	<b>Genuss</b>	100% <a href="#">Genuss pur</a>
⊕	8	47	92	4	<b>Erotik</b>	100% <a href="#">Erotik pur</a>
⊕	9	41	95	3	<b>Naturerlebnis</b>	100% <a href="#">Naturerlebnis pur</a>
⊕	10	41	98	3	<b>Entschleunigung</b>	100% <a href="#">Entschleunigung pur</a>
⊕	11	40	102	4	<b>Romantik</b>	100% <a href="#">Romantik pur</a>
⊕	12	39	107	5	<b>Spannung</b>	100% <a href="#">Spannung pur</a>
⊕	13	39	110	3	<b>Astrologie</b>	100% <a href="#">Astrologie pur</a>
⊕	14	38	113	3	<b>Nervenkitzel</b>	100% <a href="#">Nervenkitzel pur</a>
⊕	15	38	116	3	<b>Adrenalin</b>	100% <a href="#">Adrenalin pur</a>



## 2.4. Die Konstruktion $X_{[Nomen]}pur$ als „produktive Modellbildung“ (Stumpf 2017) im Gegenwartsdeutschen

### 2.4.2. Semantische Merkmale

- ⇒ Voranstellung vs. Nachstellung des Adjektivs in der NP: Wirkt sich die Position des Adjektivs auf die Bedeutung der Wendung aus?
  - ⇒ “Besteht ein semantischer Unterschied zwischen den beiden Alternativen „ $X_{[Nomen]}pur_{[unflektiert]}$ “ versus „ $pur_{[flektiert]}X_{[Nomen]}$ ?“ (Stumpf 2017, 325)
- ⇒ Schlussfolgerung von Stumpfs Korpusanalyse (2017, 325) in zwei Etappen :
  - ⇒ 1. **Kein signifikanter Unterschied**, der mit dem post- bzw. pränominalen Gebrauch des Adjektivs in Verbindung gebracht werden könnte:



## 2.4.2. Semantische Merkmale

### *Für „Spannung **pur**“/„**pure** Spannung“ sorgen*

(6a) Der erste Tag der 2. Runde des DFB-Pokals sorgte für **Spannung pur**. (Rhein-Zeitung, 4.2.2008)

(6b) Zur Jubiläumsaustragung des traditionellen Plauschturniers sorgten die 125 Teilnehmer für **pure Spannung** und intensiv geführte Duelle. (Nürnberger Zeitung, 29.10.2003)

### *Das ist „Romantik **pur**“/„**pure** Romantik“*

(7a) Daryl Baby und ihr Freund Kevin Olmstead geniessen den Sonnenuntergang an einem Strand von Tampa Bay im US-Bundesstaat Florida. Das ist **Romantik pur** – Mutter Natur hat offensichtlich ein grosses Herz für Verliebte. (Die Südostschweiz, 13.7.2012)

(7b) Das ist doch **pure Romantik**: ein Sonnenuntergang wie im Spielfilm. Eine dicke Wolken- schicht bricht am Ende des Tages auf und lässt die letzten Sonnenstrahlen auf dem Rhein tanzen. (Rhein-Zeitung, 28.7.2005)

*Beispiele aus Stumpf (2017, 325)*



## 2.4.2. Semantische Merkmale

- ⇒ 2. Stärkere Intensivierung bei postnominalen Gebrauch = ausdrucksverstärkendes Mittel

*Spannung* < *pure Spannung* < *Spannung pur*

- ⇒ "Mit anderen Worten: Die Nachstellung besitzt gegenüber der Voranstellung einen semantisch-pragmatischen Mehrwert, der für referenzielle Phraseme generell charakteristisch ist." (Stumpf 2017, 326)
- ⇒ *Spannung pur*: (noch) intensiver, fesselnder, nervenaufreibender etc. als *pure Spannung*
- ⇒ *Romantik pur*: (noch) gefühlsbetonter, leidenschaftlicher, empfindsamer, gefühlvoller etc. als *pure Romantik* (vgl. Stumpf 2017, 326)



## Ein Wort zur pragmatischen Analyse der Modellbildung (Stumpf 2017, 326-327)

➔ Ausdruck einer wertenden Sprechereinstellung – besonders häufig in konzeptueller Mündlichkeit.  
Recherchen im DeReKo und in der Datenbank für Gesprochenes Deutsch (GDS) des IDS

Beispiel 1 *stress pur*: Gespräch zwischen Fahrschullehrer und Fahrschüler (FOLK\_E\_00171)<sup>20</sup>

```
0383 RK: gas weg
0384 RK: einfach roll nix machen und entspann dich ich bin doch bei
      dir
0385      (1.6)
0386 RK: entspann dich so has gesehn
0387 PW: (.) hmhm
0388      (0.21)
0389 RK: stress pur ne
0390 PW: ((lacht))
[...]
```

```
0661 RK: alles klar
0662      (0.69)
0663 RK: aber (.) du has stress pur empfunden weil der war ja viel
      zu schnell und bis blind
```

➔ Stumpfs Fazit: „Die Korpusauswertungen zeigen, dass es sich bei der Konstruktion  $X_{[Nomen]} pur$  entgegen aller sprachkritischen Stimmen nicht um eine – von der „regulären“ Grammatik abweichende – „irreguläre“ Form handelt, sondern um eine (hoch-)produktive formelhafte Wendung.“ (Stumpf 2017, 323)

# 3. Schlussbetrachtungen



⇒ besondere Relevanz des korpuslinguistischen Blicks für linguistische Fragestellungen am Beispiel einiger Strukturmuster

⇒ eindeutiger Beitrag korpusanalytischer Methoden zur Sichtbarmachung sprachlicher Strukturen/präferierter Verbindungen/Assoziationen im Sprachgebrauch

⇒ Wechselseitige Bereicherung/Komplementarität zweier Dimensionen:

[...], dass man neuen empirischen Methoden nicht blindlings vertrauen sollte und sie eine linguistische Analyse und Interpretation nicht ersetzen können. Sprache vermittelt sich nach wie vor und vor allem über Kommunikation und lässt sich in diesem Sinne nicht vollständig berechnen. Wir sollten aber die **Möglichkeiten und Methoden**, die uns die computerbasierte Korpusanalyse bietet, kennen und nutzen. Wir sollten sie als Chance verstehen, sprachlichen Usus in einer völlig neuen Dimension beschreiben zu können. Es sollte kein Gegensatz zwischen den Paradigmen aufgebaut, sondern eine produktive Synthese gefunden werden: Textkorpora und Lexikografie. Statistik und Pragmatik. Computer und Kultur. (Steyer 2003, 45)

**Vielen Dank für Ihre Aufmerksamkeit!**



## Literaturhinweise

Bubenhof, Noah, 2009. *Sprachgebrauchsmuster. Korpuslinguistik als Methode der Diskurs- und Kulturanalyse*. Berlin/Boston: de Gruyter.

Flinz, Carolina/Mollica, Fabio, 2021. „Einführung in die Korpuslinguistik. Definitionen Vorteile und Anwendung“. Vortrag auf dem ersten GerCoLiNet-Workshop, 8.6.2021.

[http://www.gercolinet.eu/wp-content/uploads/2021/06/Carolina-Flinz-Fabio-Mollica\\_Korpora-compresso.pdf](http://www.gercolinet.eu/wp-content/uploads/2021/06/Carolina-Flinz-Fabio-Mollica_Korpora-compresso.pdf)

Lemnitzer, Lothar/Zinsmeister, Heike, 2006. *Korpuslinguistik. Eine Einführung*. Tübingen: Narr.

Perkuhn, Rainer/Keibel, Holger/Kupietz, Marc, 2012. *Korpuslinguistik*. Paderborn: Fink.

Perkuhn, Rainer/Kupietz, Marc, 2021. „Überblick über die Angebote des Programmbereichs Korpuslinguistik am IDS (Daten, Methoden, Systeme)“. Vortrag auf dem ersten GerCoLiNet-Workshop, 8.6.2021.

[http://www.gercolinet.eu/wp-content/uploads/2021/06/Rainer-Perkuhn\\_-\\_Workshop-2021\\_Programmbereich-Korpuslinguistik-IDS.pdf](http://www.gercolinet.eu/wp-content/uploads/2021/06/Rainer-Perkuhn_-_Workshop-2021_Programmbereich-Korpuslinguistik-IDS.pdf)

Quasthoff, Uwe/Richter, Matthias, 2005. „Projekt Deutscher Wortschatz“. In: *Babylonia* 3/05. 33-35.

[http://babylonia.ch/fileadmin/user\\_upload/documents/2005-3/Baby3\\_05x.pdf](http://babylonia.ch/fileadmin/user_upload/documents/2005-3/Baby3_05x.pdf)

Richter, Matthias/Quasthoff, Uwe/Hallsteinsdóttir, Erla/Biemann, Chris, 2006. „Exploiting the Leipzig Corpora Collection“. In: Proceedings of IS-LTC'06, Ljubljana: Slovenia.

<http://pcai056.informatik.uni-leipzig.de/downloads/etc/papers/richterquasthoffhallsteinsdottirbiemann-isltc.pdf>

Stein, Stephan/Stumpf, Sören, 2019. *Muster in Sprache und Kommunikation. Eine Einführung in Konzepte sprachlicher Vorgeformtheit*. Berlin: Erich Schmidt Verlag.

Steyer, Kathrin, 2003. „Korpus, Statistik, Kookkurrenz. Lässt sich Idiomatisches 'berechnen'?" In: Burger, Harald/Häcki, Buhofer, Annelies/Gréciano, Gertrud (Hrsg.), *Flut von Texten – Vielfalt der Kulturen. Ascona 2001 zur Methodologie und Kulturspezifik der Phraseologie*, 33-46.

Stumpf, Sören, 2017. Phraseologie *pur* – Die Konstruktion  $X_{[Nomen]} pur$  als produktive und keineswegs ungrammatische Modellbildung. In: *Deutsche Sprache* 4/2017, 317-334.

Tognini-Bonelli, Elena, 2001. *Corpus Linguistics at Work*. Amsterdam: Benjamins.